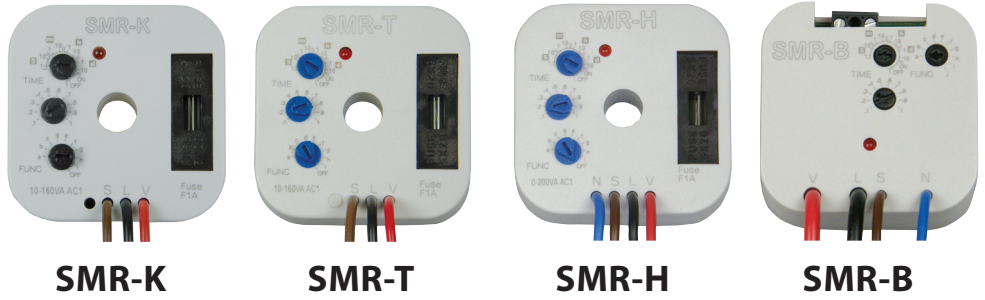


Super-multifunkční relé Super-multifunkčné relé Super-multifunction relay Releu super multifuncționale Wielofunkcyjny przekaźnik czasowy Szuper-multifunkciós időrelé Супер-мультифункциональное реле

4517;2910;2911;3556-02VJ-006 Rev.:9



Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ważne! / Figyelmeztetés! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochran však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spanýchých přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonaleou cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubováč síře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na ředchzím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u výrobce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložít na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepoťovým spíčkám a rušivým impulzom v napájacej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradené vhodné ochrany vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spanýchých prístrojov (stýkače, motory, indukčné zátáže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTE". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač s šírkou cca 2 mm. Máte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase main AC and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any-signs of destruction, deformation, non-functioning or missing part, don't install and claim at your seller. After stop using the product it is possible to demount and recycle.

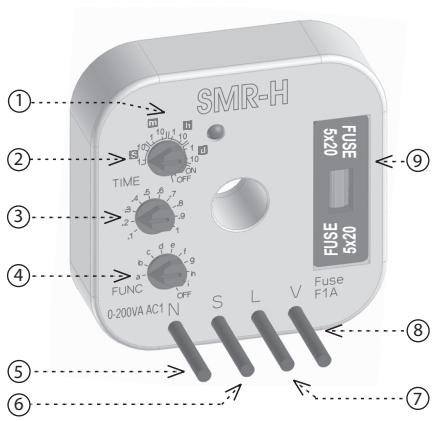
Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată 230 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vârfurilor de supratensiune și a intreruperilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbațiilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și întrerupătorul principal este în poziția „DECONNECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbații electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia așteptați procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub znieszczenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetworzany.

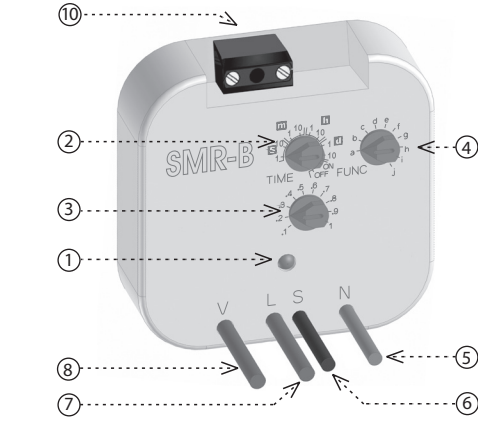
Az eszköz egyfázisú egyenesfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezhet, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnevekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez az beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyesinténi feltétele a megfelelő szállítási raktaorozás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Ustrojstvo prednaznaceno dla podkľúčenia k 1-fázovej sieti premenného napätia 230 V, dľozno byť ustaveno v súlade s ukazaniami a normami, dľejujúcimi v strane ich použitia. Montáž, podkľúčenie, nastroju a obsľužovanie moze provodit špecialista s sľodvetstvenou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorý pristojne ziskuzil etu instrukciu aplikacii a funkciu izdelia. Avtomat osnačen ochranou proti preružok a pľstoronnik impulzov v podkľúčenej cpe. Dľa pravľlneho funkcionovania etich ochran pri montaze dľopolno potrebná ochrana boľee vľsokeho urovňia (A,B,C) a normativno zabezpečená ochrana ot pomok komutirujúcich ustrojov (kontaktory, motory, indukтивne naružky i t.ľ.). Pred montazom neobchodno prevěřit ne nachodit sa v položení "Vľykl". Ne ustaviľvajte reľe voľze ustrojov s elektromagnetickým izľucením. Dľa pravľlnej roboty izdelie neobchodno zabezpečiť normálnu cirkuláciu vzduchu takým obrazom, aby pri dlhšej exploatacii a pľvľsohení vnľšnej teplotury neb ľla prevľšena dľopusťna pracovná teplotura. Pri ustavení a nastroju izdelia použijte otvorku šírinou dľ 2 mm. Máte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický ustroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia izdelia je tiež závisľa na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zacházení. Pokud objavíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u výrobce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložít na zabezpečenou skládku.

Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- 1 Nulový vodič / Nulový vodič / Neutral wire / Nul / Ściemniacz sterowany / Nulla / Нейтраль
- 2 Spínač (tlačítko) / Spínač (tlačítko) / Switch (button) / Comutator (buton) / Klawisz (przycisk) / Kapcsoló / Выключатель (кнопка)
- 3 Fáze / Fáze / Phase / Faza / Faza / Fázis / Фаза
- 4 Výstup ke spotřebiči / Výstup k spotřebiču / Output to an appliance / Ieșire / Wyjście dla urządzenia / Kimenet / Выход к эл. потребителю
- 5 Výměnná pojistka / Výměnná pojistka / Exchangeable fuse / Rezistentă schimbabilă / Bezpiecznik wymienny / Cserélhető biztosíték / Заменяемый предохранитель
- 6 Galvanicky oddělený ovládací vstup AC/DC 5-250 V / Galvanicky oddělený ovládací vstup AC/DC 5-250 V / Galvanically separated control input 5-250 V AC/DC / Intrare separată galvanic 5-250 V AC/DC / Galwanicznie oddzielone wej. sterujące AC/DC 5-250 V / Galvanikusan leválasztott bemenet 5-250 V AC/DC / Гальванически изолиров. управл.вход AC/DC 5-250 V



- 1 Indikace výstupu / Indikácia výstupu / Output indication / Indicare releu ieșire / Sygnalizacja wyjścia / Kimenet jelzése / Индикация выхода
- 2 Hrubé nastavení času / Hrubé nastavenie času / Rough time setting / Selectarea brută a domeniilor de timp / Grube nastawianie czasu / Durva időbeállítás / Грубая настройка времени
- 3 Jemné nastavení času / Jemné nastavenie času / Fine time setting / Selectarea fi nă a domeniilor de timp / Delikatne nastawianie czasu / Finom időbeállítás / Тонкая настройка времени
- 4 Nastavení funkcí / Nastavenie funkcií / Function setting / Reglarea funcțiilor / Nastawienie funkcji / Funkció választás / Настройка функций

- 10 Galvanicky oddělený ovládací vstup AC/DC 5-250 V / Galvanicky oddělený ovládací vstup AC/DC 5-250 V / Galvanically separated control input 5-250 V AC/DC / Intrare separată galvanic 5-250 V AC/DC / Galwanicznie oddzielone wej. sterujące AC/DC 5-250 V / Galvanikusan leválasztott bemenet 5-250 V AC/DC / Гальванически изолиров. управл.вход AC/DC 5-250 V

SMR-B Druh zátěže Type of load Típ naružky	AC1	AC2	AC3	AC5a nekompenz./ uncompensated	AC5a kompenzované/ compensated	AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO ₂ / kontakt/contact16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) do max vstupní C=14uF	1000W	x	250V / 3A	x
SMR-B Druh zátěže Type of load Típ naružky	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO ₂ / kontakt/contact16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

(CZ)

- multifunkční relé určené pro montáž do instalační krabice, pod tlačítko nebo vypínač do stávající elektroinstalace (SMR-K, SMR-T nepotřebuje ke své funkci nulový vodič)
- výhodné a rychlé řešení standardního vypínače za časově ovládaný a nebo tlačítkově ovládané paměťové relé
- SMR-K**
- 3-vodičové připojení, funguje bez připojení "NULY"
- výstupní výkon: 10 - 160 VA
- pro správnou funkci výrobku je nutná přítomnost zátěže R, L nebo C mezi vstupem S a nulovým vodičem
- SMR-T**
- 3-vodičové připojení, funguje bez připojení "NULY"
- výstupní výkon: 10 - 160 VA
- mezi vstup S a nulovým vodič je možné připojit jakoukoliv zátěž R, L nebo C, toto není ale (na rozdíl od SMR-K) podmínkou
- SMR-H**
- 4-vodičové připojení
- výstupní výkon: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-vodičové připojení
- 10 funkcí
- výstupní kontakt 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- umožňuje spínání zářivek i úsporných žárovek
- je vhodné pro spínání větších zátěží než u SMR-K, SMR-T, SMR-H, například impulsní relé, schodišťový automat, spínání topných žebříků v koupelnách
- samostatný galvanicky oddělený vstup AC/DC 5-250 V, například pro ovládání ze zabezpečovacího systému

(EN)

- Multifunction relay designed for installation into a wiring box or under wall-switch in an existing electrical installation
- Advantageous and fast solution for exchanging standard wall-switch for a switch controlled by time or for an impulse relay controlled by a button
- SMR-K**
- 3-wire connection, functional without neutral
- output: 10 - 160 VA
- for faultless product function it is necessary to have a load R, L or C between input S and neutral conductor
- SMR-T**
- 3-wire connection, functional without neutral
- output: 10 - 160 VA
- between inputs S and neutral conductor it is possible to connect any R, L or C load, this is not a condition (on contrary to SMR-K)
- SMR-H**
- 4-wire connection
- output: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-wire connection
- 10 functions
- output contact 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- enables switching of fluorescent lights and also energy saving lights
- independent galvanically separated input AC/DC 5-250 V, for example for control from a security system

(PL)

- wielofunkcyjny przekaźnik przeznaczony do montażu w puszkach lub pod wyłącznikiem w obecnej elektroinstalacji (SMR-K, SMR-T - bez przewodu zerowego)
- komfortowe i proste rozwiązanie sterowania czasowego lub bistabilnego zamiast standardowego łącznika
- SMR-K**
- 3-przewodowe podłączenie, bez podłączenia przewodu zerowego
- Moc wyjściowa: 10 - 160 VA
- Dla funkcji produktu bez zarzutu konieczne jest mieć obciążenie R, L lub C pomiędzy wejściowym S i przewodem neutralnego
- SMR-T**
- 3-przewodowe podłączenie, bez podłączenia przewodu zerowego
- moc wyjściowa: 10 - 160 VA
- Pomędzy wejściami S i przewodem neutralnym możliwe jest podłączenie dowolnego R, L lub obciążenia C, to nie jest warunek (na przeciwnie do SMR-K)
- SMR-H**
- 4-przewodowe podłączenie
- Moc wyjściowa: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-przewodowe podłączenie
- 10 funkcji
- zestyk wyjściowy 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- pozwala łączyć świetlówk i żarówki energooszczędne (obciążenie pojemnościowe)
- zalecany do łączenia większych obciążeń jak SMR-K, SMR-T, SMR-H, np przekaźnik bistabilny, automat schodowy, załączanie ogrzewania w łazienkach
- niezależnie galvanicznie oddzielone wejście AC/DC 5-250 V, np. do sterowania systemu alarmowego

(RU)

- мультифункциональное реле предназначено для установки в монтажную коробку, под кнопку выключателя в имеющейся разводке (SMR-T работает без нейтраля)
- быстрое и выгодное решение замены стандартного выключателя на реле памяти, управляемого временем и кнопками
- SMR-K**
- 3-проводное подключение, работает без подключения "НЕЙТРАЛЯ"
- выходная мощность: 10 - 160 VA
- для бесперебойного функционирования устройства необходима нагрузка на R,L или C между входом S и нейтралью
- SMR-T**
- 3-проводное подключение, работает без подключения "НЕЙТРАЛЯ"
- выходная мощность: 10 - 160 VA
- между входом S и нейтралью можно подключить R,L или C, это не условие (в отличии от SMR-K)
- SMR-H**
- 4-проводное подключение
- выходная мощность: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-проводное подключение
- 10 функций
- выходной контакт 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- позволяет коммутацию люминисцентных и экономичных ламп
- подходит для коммутации больших нагрузок, чем у SMR-K, SMR-T, SMR-H, например, импульсные реле, лестничные автоматы, переключение отопляемых лестниц в ванных комнатах
- отдельный, гальванически изолированный вход AC/DC 5-250 V, например для управления с системы безопасности

(SK)

- multifunkčné relé určené pre montáž do inštaláčnej krabice, pod tlačítko alebo vypínač do existujúcej elektroinštalácie (SMR-K, SMR-T nepotrebuje ku svojej funkcii nulový vodič)
- výhodné a rýchle riešenie štandardného vypínača za časovo ovládaný alebo tlačítkovo ovládané pamäťové relé
- SMR-K**
- 3-vodičové pripojenie, funguje bez pripojenia "NULY"
- výstupný výkon: 10 - 160 VA
- pre bezchybnú funkciu výrobku je nutná prítomnosť záťaže R, L alebo C medzi vstupom S a nulovým vodičom
- SMR-T**
- 3-vodičové pripojenie, funguje bez pripojenia "NULY"
- výstupný výkon: 10 - 160 VA
- medzi vstup S a nulový vodič je možné pripojiť akúkoľvek záťaž R, L alebo C, toto nie je ale (na rozdiel od SMR-K) podmienkou
- SMR-H**
- 4-vodičové pripojenie
- výstupný výkon: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-vodičové pripojenie
- 10 funkcií
- výstupný kontakt 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- umožňuje spínanie žiaroviek i úsporných žiaroviek
- je vhodné pre spínanie väčších zátäží než u SMR-K, SMR-T, SMR-H, napríklad impulzné relé, schodišťový automat, spínanie vykurovacích rebričkov v kúpeľniach
- samostatný galvanicky oddelený vstup AC/DC 5-250 V, napríklad pre ovládanie zo zabezpečovacieho systému

(RO)

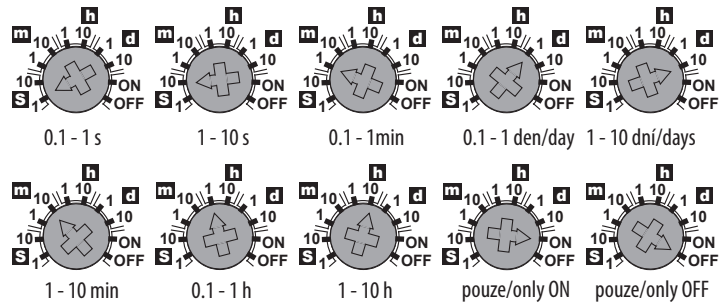
- Releu multifuncțional pentru instalarea în cutii de joncțiune, sub întrerupătoare sau într-o instalație electrică deja existentă (SMR-K, SMR-T nu necesită NUL pentru a funcționa)
- Soluție avantajoasă și rapidă de transformare a întrerupătoarelor de perete standard, în comutatoare controlate de timp, sau într-un releu de memorie controlat printr-un buton mai multe informații legate de tipurile și măsurile
- SMR-K**
- conexiune prin 3 conductori, funcționează fără NUL
- ieșire: 10 - 160 VA
- pentru funcționarea fara erori a produsului este necesar încărcarea lui R, L sau C între input-ul S și nul precum
- SMR-T**
- conexiune prin 3 conductori, funcționează fără NUL
- ieșire: 10 - 160 VA
- între input-ul S și nul este posibilă conectarea ori a lui R ori L sau C, dar aceasta nu este o condiție ca și la SMR-K
- SMR-H**
- conexiune prin 4 conductori
- ieșire: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- conexiune prin 4 conductori
- 10 funcții
- ieșire: 1x16A / 4000 VA, 250V AC1

(HU)

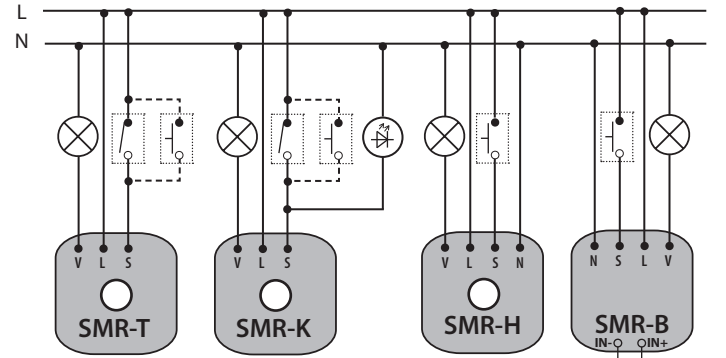
- Szerelvénydobozba - a kapszoló alá szerelhetőek (az SMR-T nem igényel nulla csatlakozót).
- Gyorsan, egyszerűen, bontás nélkül beszerelhető, a hagyományos kapszoló funkcióját kiegészíti időzítéssel, impulzus relé funkcióval.
- SMR-K**
- 3-vezetékes bekötésű, nulla nélkül.
- Kimenet: 10 - 160 VA (minimum terhelés szükséges).
- az eszköz hibátlan működéséhez szükséges az R, L vagy C típusú terhelés az S bemenet és a nullavezető között
- SMR-T**
- 3-vezetékes bekötésű, nulla nélkül.
- Kimenet: 10 - 160 VA (minimum terhelés szükséges).
- az S bemenet és a nullavezető közé R, L vagy C típusú terhelés köthető, azonban ez nem feltétele az eszköz működésének (ellenben az SMR-K-val).
- SMR-H**
- 4-vezetékes bekötés.
- Kimenet: 0 - 200 VA.
- SMR-B**
- 4-vezetékes bekötés.
- 10 funkció.
- Kimeneti csatlakozó: 1x16A / 4000 VA, 250V AC1.
- Fénycsövekhez és energiatakarékos lámpákhoz is használható!
- Galvanikusan leválasztott, független bemenet: AC/DC 5-250 V, például a riasztó rendszerrel történő vezérlésre.

Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SMR-K	SMR-T	SMR-H	SMR-B
Počet funkcií:	Number of functions:	Numerul de funcții:	Lož funkció:	Funkciók száma:	Количество функций:	3-ч. без НШУ / wire.wit. neutral	9	SMR-H	SMR-B
Prípojenie:	Connection:	Conectare:	Podłączenie:	Bekötés:	Подключение:	3-ч. без НШУ / wire.wit. neutral	9	SMR-H	SMR-B
Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napájacie zaslanie:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230V / 50-60Hz	AC 230V / 50-60Hz	SMR-H	SMR-B
Prikon - v klude/ pri zornuti:	Power input (no oper./ max. load):	Sarcina rezistivă:	Pobor mocy (min./maks.):	Bemeneti teljesítmény:	Мощность (в покое/при макс.напр.):	0.8 / 3 VA	0.8 / 3 VA	SMR-H	SMR-B
Tolerancia napájacieho napätia/ časové rozahy:	Supply voltage tolerance:	Sarcina inductivă:	Toleranța napăiației de alimentare:	Toleranța napăiației de alimentare:	Допустимое напряжение питания:	-15% +10%	-15% +10%	SMR-H	SMR-B
Mastavenie času:	Time setting:	Setarea timpului:	Zakresy časové:	Időtartomány:	Временные диапазоны:	0.1 s - 10 days	0.1 s - 10 days	SMR-H	SMR-B
Časová odchylka:	Time deviation:	Decalajul de timp:	Ustawienie czasu:	Időkalibrálás:	Настройка времени:	otbočným prepínačom / via rotary switch	otbočným prepínačom / via rotary switch	SMR-H	SMR-B
Přesnost opakování:	Repeat accuracy:	Precizie la receptie:	Dokladnosť powtórzeni:	Ismerlétségi pontosság:	Точность повторений:	10% - při mechanickém nastavení / mechanical setting	10% - při mechanickém nastavení / mechanical setting	SMR-H	SMR-B
Teplotní součiniteľ:	Temperature coeff. dent:	Coefficientul de temperatură:	Koefi dent temperatury:	Hőmérséklet függés:	Температурный коэффициент:	2% - stabilita nastavené hodnoty / set value stability	2% - stabilita nastavené hodnoty / set value stability	SMR-H	SMR-B
Výstup:	Output:	Ieșire:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	0.1 % / °C, vztahná hodnota / at = 20 °C	0.1 % / °C, vztahná hodnota / at = 20 °C	SMR-H	SMR-B
Počet kontaktů:	Number of contacts:	Numerul de contacte:	lošč zestykův:	Kontaktok száma:	Контакты:	1 x triak	1 x triak	SMR-H	SMR-B
Odporová zátěž:	Resistive load:	Sarcina rezistivă:	Obloženie rezistancijne:	Reszisztív terhelés:	Омическая нагрузка:	1-200VA	1-200VA	SMR-H	SMR-B
Induktívna zátěž:	Inductive load:	Sarcina inductivă:	Obloženie pojmosťové:	Induktív terhelés:	Индуктивная нагрузка:	10-100 VA	10-100 VA	SMR-H	SMR-B
Ovládanie:	Control:	Control:	Steuerung:	Vezérlés:	Управление:	AC 230V	AC 230V	SMR-H	SMR-B
Ovládací napätie:	Control voltage:	Tensiunea de control:	Napájacie stovovanie:	Vezérlési feszültség:	Управляющее напряжение:	AC 230V	AC 230V	SMR-H	SMR-B
Prúd:	Current:	Intensitatea:	Prąd:	Vezérlési áramerősség:	Ток:	3 mA	3 mA	SMR-H	SMR-B
Dĺžka ovládacieho impulzu:	Impulse length:	Impulsul de lungime de control:	Długość impulsu sterującego:	Vezérlési impulzus hossz:	Длина управляющего импульса:	min. 50 ms / max. neomezená / min. 50 ms / max. unlimited	min. 50 ms / max. neomezená / min. 50 ms / max. unlimited	SMR-H	SMR-B
Dalšie údaje:	Other information:	Alte informatii:	Inne dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:			SMR-H	SMR-B
Pracovní teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	0... +50 °C	0... +50 °C	SMR-H	SMR-B
Upevnenie:	Mounting:	Montare:	Podłączenie:	Befűtés helyzet:	Монтаж:	libovlnná / any	libovlnná / any	SMR-H	SMR-B
Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Szerelés:	Защита:	volné na prírodných vodičoch / free at connecting wires	volné na prírodných vodičoch / free at connecting wires	SMR-H	SMR-B
Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria de suprațensiune:	Stopień zniszczenia:	Tűfeszültségi fok:	Категория перенапряжения:	IP 30 za normálnych podmínek / IP 30 in standard conditions	IP 30 za normálnych podmínek / IP 30 in standard conditions	SMR-H	SMR-B
Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Nivel de poluare:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	III.	III.	SMR-H	SMR-B
Poisťka:	Fuse:	Șurubă:	Bespécznik:	Bekötés:	Предохранитель:	Fl A / 250V	Fl A / 250V	SMR-H	SMR-B
Vývody:	Connection:	Terminajii:	Zaklety:	Bekötés:	Выходы:	délka / length: 90 mm	délka / length: 90 mm	SMR-H	SMR-B
Dobutavky v tlačítku:	Glow-lamps in control button:	Tuburi luminoase pe buton:	Symalizacja w przycisku:	Glimmlampák:	Газоразрядные лампы на кнопке:	4x drát / solid wires, ø 0.75 mm ²	4x drát / solid wires, ø 0.75 mm ²	SMR-H	SMR-B
Rozměr:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méretek:	Размер:	max. 10	max. 10	SMR-H	SMR-B
Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:	49x49x13mm	49x49x13mm	SMR-H	SMR-B
Súvisiace normy:	Standards:	Standarde aplicate:	Zgodność z normami:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1	EN 61812-1, EN 61010-1	SMR-H	SMR-B

Nastavení času / Nastavenie času / Time ranges / Domeniu de timp / Zakresy czasowe / Időtartományok / Настройка диапазонов времени



Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Vstup pro externí ovládací napětí /
Input for external supply voltage /
Вход для внешнего питания
AC/DCS - 250V

CZ Poznámka: Výrobky SMR-K, SMR-T, SMR-H nejsou určeny pro spínání kapacitních zátěží (úsporné žárovky a LED žárovky s kapacitním napájením atd.), jsou určeny pouze pro spínání odporové a induktivní zátěže (klasické žárovky, ventilátory apod.). Pro ostatní typy zátěží je určen SMR-B s relemovým výstupem. Tímto výstupem, je možné spínat zátěže charakteru R, L nebo C – v hodnotách uvedených v zátěžové tabulce.

SK Upozornenie: Výrobky SMR-K, SMR-T, SMR-H nie sú určené pre spínanie kapacitných zátiaží (úsporné žiarovky a LED žiarovky s kapacitným napájaním atď.), sú určené len pre spínanie odporovej a induktívnej zátiaže (klasické žiarovky, ventilátory apod.). Pre ostatné typy zátiaží je určen SMR-B s relemovým výstupom. Týmto výstupom, je možné spínat zátiaže charakteru R, L alebo C – v hodnotách uvedených v zátiažovej tabuľke.

EN Warning (notification): Products SMR-K, SMR-T, SMR-H are not intended for switching of capacitive loads (saving bulbs and LED bulbs with capacitive load, and so on); they are intended only for switching of impedance or inductive loads (classic bulbs, ventilator, ...). For other loads is determined SMR-B with relay output. By this output it is possible to switch R, L or C loads in values listed in load table.

RO Atentie: Produsele SMR-K, SMR-T, SMR-H nu se folosesc pentru comutarea unor incarcari capacitive (becuri economice, becuri LED , etc); ele se folosesc numai pentru comutarea impedenței sau incarcarilor inductive (becuri incandescente, ventilatoare...). Pentru alte tipuri de incarcari se foloseste SMR-B care este prevazut cu un releu de iesire. Prin acest releu este posibila schimbarea incarcarilor R, L sau C, incarcari care se regasesc in tabelul de incarcari.

PL Uwaga: Produkty SMR-K, SMR-T, SMR-H przeznaczone są do podłączania obciążeni pojemnościowych (świetlówki energooszczędne i lampy LED z obciążeniem pojemnościowym, itp.), przeznaczonych również do podłączania obciążeni rezystancyjnych i indukcyjnych (żarówki, wentylatory, itp.). W przypadku innych typów obciążenia należy zastosować SMR-B z wyjściem przekaźnikowym. Do tego wyjścia można podłączyć obciążenie R, L lub C - wartości podane w załączniku.

HU Figyelem: az SMR-K, SMR-T, SMR-H típusú eszközök nem használhatók kapacitív terhelés esetén (kompakt fénycsővek és LED égők kapacitív feszültséggel, stb.). Az eszközök ohmikus és induktív terheléseket kezelnek (hagyományos izzók, ventilátorok, stb.). A további terhelés típusokra az SMR-B eszköz használható, amely relé kimenettel rendelkezik. Ezen a kimeneten keresztül kapcsolhatók az R, L vagy C típusú terhelések – a terhelhetőségi szinteket tartalmazó táblázatban meghatározottak alapján.

RU Внимание (предупреждение): Устройства SMR-K, SMR-T, SMR-H не предназначены для коммутации емкостных нагрузок (энергосберегающие лампы, светодиодные лампы и другие лампы с емкостной нагрузкой), они предназначены только для коммутации импеданса или индуктивных нагрузок (классические лампы, вентилятор, ...). Для других нагрузок имеется SMR-B с релейным выходом. Соответственно возможна коммутация R, L, C нагрузок в соответствии со значениями приведенными в таблице нагрузок.



- **Zpožděný návrat na náběžnou hranu** - Výstup odčasuje při sepnutí spínače. Každým dalším stiskem (max. 5x) se doba času zvyšuje. Dlouhým stiskem se výstup vypne.
- **Oneskorený návrat na náběžnou hranu** - Výstup odčasuje při zopnutí spínača. Každým dalším stiskem (max. 5x) sa doba času zvyšuje. Dlhým stisknutím sa výstup vypne.
- **Delay off on entering edge** - Output times when it is switched. Each following pressing (max. 5x) increases timelong pressing swithes output off.
- **Întârziere la capătul de intrare** - Ieșirea începe temporizarea când butonul este apăsat. Cu fiecare apășare (max. 5x) timpul temporizării crește. Ieșirea este întreruptă prin apășare lungă.
- **Opóźniony STOP sterowany początkiem impulsu** - Wyjście załącza się po naciśnięciu przycisku. Każde następane naciśnięcie (maks. 5x) mnoży czas zał. wyjścia. Długu naciśnięcia odłącza wyjście (>2s).
- **Elegendés késleltetés fefutó élre** - A kimenet időzítése a vezérlő impulzus felfutó élére indul. Minden további vezérlőjel a késleltetés „t” idővel növeli (max. 5x). Hosszú gombnyomással a késleltetés kikapcsolható.
- **Задержка выключения восходящая** - Выход отсчитает время при замыкании выключателя. Каждое последующее нажатие (макс. 5x) период времени увеличивается. Длительное нажатие выключит выход.



- **Zpožděný návrat na sestupnou hranu** - Po sepnutí spínače výstup sepne okamžitě, odčasuje až po uvolnění tlačítka.
- **Oneskorený návrat na zopnutú hranu** - výstup zopne a odčasuje po uvolnení tlačítka. Delay off on descending edge - after a switch is pushed, output switches immediately, starts timing after a button is released.
- **Fără întârziere la capătul descrescător** - După acționarea comutatorului, ieșirea comută imediat. Porniște temporizarea după lăsarea butonului.
- **Opóźniony STOP sterowany końcem impulsu** - Wyjście załącza się po naciśnięciu przycisku a wyłącza po czasie t od jego zwolnienia.
- **Elegendés késleltetés lefutó élre** - A nyomógomb megnyomása után a kimenet azonnal kapcsol, de az időzítés csak a gomb elengedésekor kezdődik.
- **Задержка выключения нисходящая** - Выход отсчитает время после выключения кнопки и замкнется немедленно.



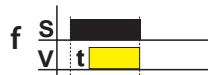
- **Zpožděný návrat na sestupnou hranu** - Výstup sepne a odčasuje po vypnutí tlačítka.
- **Oneskorený návrat na zopnutú hranu** - výstup zopne a odčasuje po uvolnení tlačítka.
- **Delay off on descending edge** - output switches and starts timing after a button is released.
- **Fără întârziere de la capăt** - Ieșirea comută și începe temporizarea după lăsarea butonului.
- **Opóźniony STOP sterowany końcem impulsu** - Wyjście załącza się na czas t po naciśnięciu i zwolnieniu przycisku.
- **Elegendés késleltetés lefutó élre** - Az időzítés a gomb elengedésekor, a vezérlőjel (s) felfutó élére indul.
- **Задержка выключения нисходящая** - После выключения кнопки выход замкнет, а затем отсчитает время.



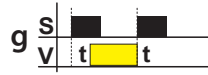
- **Cyklovač - blikáč** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná impulzem.
- **Cyklovač - blikáč** - Výstup pravidelne spina v nastavených intervaloch.
- **Cycler - flasher** - Output regularly switches according to set intervals.
- **Ciclu** - Ieșirea este comutată regulat la intervalul de timp presetat.
- **Praca cykliczna zaczynająca się impulsem** - Wyjście cyklicznie załącza i wyłącza się w interwałach czasowych t, koniec pracy następuje po zwolnieniu przycisku.
- **Ütemadó - impulzussal kezdő** - A kimenet a vezérlés ideje alatt (S) folytonos ciklusban „t” ideig BE, és „t” ideig KI állapotban van. A ciklus BEKAPSOLT kimenettel (impulzus) indul.
- **Циклование, начинающееся импульсом** - Выход задает такт в правильных интервалах, циклование начинается импульсом.



- **Posunutí impulsu** - Zpožděné sepnutí výstupu po sepnutí spínače a zpožděné vypnutí po jeho uvolnění.
- **Posunutie impulsu** - Oneskorené zopnutie výstupu po zopnutí spínača a oneskorené vypnutie po jeho uvolnení.
- **Impulse shift** - Delayed switching after pushing a switch and delayed switching off after its release.
- **Schimbare impuls** - Comutare întârziată după apășarea butonului și întârzierea de după lăsarea butonului.
- **Przedłużenie załączenia** - Wyjście załącza się po czasie t od naciśnięcia przycisku, a wyłącza po czasie t od jego zwolnienia.
- **Impulzus eltolás** - A nyomógomb megnyomása után a kimenet „t” idővel késleltetve aktiválódik és a nyomógomb elengedése után „t” idővel kapcsol ki
- **Сдвиг импульса** - Задержка включения после замыкания выключателя и задержка выключения после его размыкания.



- **Zpožděný rozběh** - Po zapnutí spínače výstup sepne se zpožděním. Stav trvá až do vypnutí spínače.
- **Oneskorený rozběh** - Po zapnutí spínača, výstup zopne s oneskorením. Stav trvá až do vypnutia spínača.
- **Delay on** - Output switches with delay after switch on, this state stays until the product doesn't switch off
- **Întârziere** - Ieșirea comută cu întârziere după comutare. Această stare rămâne se scoate de comutare
- **Opóźniony start** - Wyjście włącza się po czasie t od naciśnięcia przycisku a wyłącza po jego zwolnieniu.
- **Meghúzás késleltetés** - Az „S” vezérlőjel hatására a kimenet csak a beállított késleltetés letelte után kapcsol be és a vezérlőjel megléteig bekapcsolva is marad.
- **Задержка запуска** - Задержка включения после замыкания выключателя до выключения.



- **Impulsní relé** - Po zapnutí nap. stiskem tlač. výstup sepne, dalším stiskem vypne. Nezáleží na délce stisku tlačítka. Potenciometrem lze nastavit zpoždění reakce na tlačítko a tím eliminovat odskok kontaktu tlačítka.
- **Impulzné relé** - Po zapnutí napájania stisknutím tlačidla výstup zopne, dalším stisknutím vypne. Nezáleží na dĺžke stisku tlačidla. Potenciometrom je možno nastaviť oneskorenie reakcie na tlačidlo a tým eliminovať odskok kontaktu tlačidla.
- **Impuls relay** - After energization by pressing a button, output switches, and switches off by another pressing. The length of pressing does not matter. Delay for reaction to a button can be set by potentiometer and thus eliminate button contact recoil.
- **Releu de impuls** - După energizare apășarea butonului, ieșirea comută și se stinge printr-o altă apășare. Lungimea apășării nu contează. Întârziere la reacție la un buton, poate fi folosit și un potențiomteru eliminând folosirea butonului.
- **Przełącznik bistabilny** - Wyjście załącza się po pierwszym naciśnięciu przycisku a wyłącza po kolejnym naciśnięciu przycisku niezależnie od przerwy między kolejnymi naciśnięciami.
- **Impulzus relé** - A vezérlőjel (S) felfutó élére (gombnyomás) a kimenet bekapcsol, lefutó élre (gomb elengedése) és hosszabb nyomva tartásra nem történik változás. Újabb vezérlőjelre (gombnyomásra) a kimenet állapotot vált, ha be volt kapcsolva, akkor kikapcsol, és fordítva. A nyomógomb reakciójának késleltetése potenciométerrel állítható, ezzel kizárhatóak a kontaktusok peregéséből adódó hibák.
- **Импульсное реле** - Нажатием включит и следующим нажатием выключит выход, независит от продолжительности нажатия, потенциометром можно настроить задержку реакции на нажатие кнопки и тем самым элиминировать отскок контакта кнопки.



- **Impulsní relé se zpožděním** - Stiskem tlačítka výstup sepne a odčasuje. Dalším stiskem výstup vypne, pokud k němu dojde před vypršením času.
- **Impulzné relé s oneskorením** - Stisknutím tlačidla výstup zopne a odčasuje. Dalším stisknutím výstup vypne pokiaľ k nemu príde pred vypršaním času.
- **Impulse relay with delay** - When pressing a button, output switches and starts timing. Another pressing switches the output off in case it happens before timing is finished.
- **Releu de impuls cu întârziere** - La apășarea butonului, ieșirea comută și începe temporizarea. O altă apășare întrerupe ieșirea aceasta se întâmpală înainte de procesul de temporizare.
- **Przełącznik bistabilny z opóźnieniem** - Naciśnięcie przycisku załącza a kolejne naciśnięcie wyłącza wyjście jeśli nie upłynął ustalony czas t, jednokrotne naciśnięcie załącza wyjście na czas t.
- **Impulzusrelé késleltetéssel** - Gombnyomásra a kimenet kapcsol és elindul az időzítés. Az idő letelte után a kimenet kikapcsol. Az időzítés alatt érkező újabb vezérlőjel szintén kikapcsolja a kimenetet.
- **Импульсное реле задержки** - Нажатием включит и следующим нажатием выключит выход, если к нему дойдет до истечения времени.



- **Cyklovač začínající mezerou** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná mezerou.
- **Cyklovač začínající mezerou** - Výstup cykluje v pravidelných intervaloch, cyklovač začíná mezerou.
- **Cycler starting with a gap** - Output cycles in regular intervals, cycler starts with a gap.
- **Ciclu, începere cu pauză** - Ciclu cu intervale regulate la ieșirea, ciclu începe cu o pauză.
- **Praca cykliczna zaczynająca się czasem opóźnienia** - Wyjście cyklicznie załącza się i wyłącza, praca rozpoczyna się po czasie opóźnienia t.
- **Ütemadó - szünettel kezd** - A kimenet a vezérlés ideje alatt (S) folytonos ciklusban „t” ideig KI, és „t” ideig BE állapotban van. A ciklus KIKAPCSOLT kimenettel (szünet) indul.
- **Циклование, начин.паузой** - Выход задает такт в правильных интервалах, циклование, начин. паузой.



- **Zpožděný rozběh do vypnutí** - Zpožděný rozběh po sepnutí spínače až do vypnutí napájení nebo dalšího stisku spínače (funkce je platná jen pro SMR-B).
- **Zpožděný rozběh do vypnutí** - Zpožděný rozběh po sepnutí spínača a do vypnutia napájania alebo do ďalšieho stisku spínača (funkcia je platná len pre SMR-B).
- **Cycler starting with gap** - Delay on after switching on until it is de-energized or a switch is pressed again (function j is valid only for SMR-B).
- **Ciclu cu începutul pauză** - Întârzierea de după comutare până de după alimen-tare sau butonul apășat din nou. (funcția o are SMR-B).
- **Opóźniony START po odłączeniu** - Wyjście załącza się po czasie opóźnienia t od naciśnięcia przycisku a wyłącza po kolejnym naciśnięciu (Funkcja tylko dla SMR-B).
- **Impulzus relé** - Meghúzás késleltetés a tápfeszültség bekapcsolásakor, vagy minden gombnyomásra újra indul. (a j funkcióval csak az SMR-B rendelkezik)
- **Задержка запуска до выключения** - Задержка запуска после замыкания выключателя до выключения питания или следующего нажатия кнопки (функция j только у SMR-B).